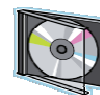


# B1 Le cartable

## La liste des matériels avec la traduction en français:

	Nominativ wer oder was?	Akkusativ wen oder was?	Traduction
<p>der Schulranzen das Mäppchen das lineal der Spitzer der Klebstoff der Radiergummi die Kinderschere der Bleistift der Farbstift der Buntstift der Filzstift</p> <p>der Füller die Feder der Kasten Wasserfarben der Borstenpinsel die Kreide der Wachsmalstift die Wachsfarben der Malerkittel der Becher (für das Wasser zum Malen)</p> <p>der Lappen der Schuhkarton das DIN A4 Heft das DIN A3 Heft das DIN A5 Heft der Zeichenblock</p> <p>kariert liniert mit Rand ohne Rand ohne Linien die Zeichenmappe der Hefter das Blatt die Blätter</p> <p>der Sportbeutel die Sporthose feste Schuhe die weiße Sohle</p>	<p>ein ein ein ein ein eine ein ein ein ein</p> <p>ein eine ein</p> <p>ein eine ein</p> <p>ein ein</p> <p>ein ein ein ein ein</p> <p>ein ein ein ein ein</p> <p>ein kariertes Heft ein liniertes Heft ein Heft mit Rand ein Heft ohne Rand ein Heft ohne Linien eine ein ein</p> <p>ein eine eine</p>	<p>einen ein ein einen einen einen einen einen einen</p> <p>einen eine einen</p> <p>einen eine einen ein</p> <p>einen einen ein ein einen einen</p> <p>ein ein ein ein ein eine einen ein</p> <p>einen eine eine</p>	<p><b>le cartable</b> la trousse <b>la règle</b> le taille-crayon <b>le col</b> la gomme <b>le ciseaux pour enfants</b> le crayon <b>le crayon de couleur</b> le crayon de couleur <b>le stylo-feutre</b></p> <p><b>le stylo plume</b> la plume <b>la boîte à la peinture à l'eau</b></p> <p>le pinceau en soies <b>la craie</b> le crayon de couleur en cire <b>les couleurs de cire</b> la blouse de peintre <b>le gobelet (pour l'eau pour la peinture)</b></p> <p><b>le chiffon</b> le carton à chaussures <b>le cahier DIN A4</b> le cahier DIN A3 <b>le cahier DIN A5</b> le bloc à dessin <u>Un cahier:</u> <ul style="list-style-type: none"> <li>• à petits carreaux</li> <li>• ligné</li> <li>• avec marge</li> <li>• sans marge</li> <li>• sans lignes</li> </ul> </p> <p>le carton à dessins <b>l'agrafeuse (f.)</b> la feuille <b>les feuilles</b></p> <p><b>le sac de sport</b> le pantalon de sport <b>des chaussures solides (f./pl.)</b> la semelle blanche</p>



<b>B2 Beobachtungsbogen zur Verkehrssicherheit</b>	immer toujours	oft souvent	selten rarement
Geht Ihr Kind auf dem Gehweg möglichst weit entfernt von der Straße? Est-ce que votre enfant se tient le plus loin possible de la rue quand il marche sur le trottoir?			
Hält es vor dem Bordstein an? Est-ce qu'il s'arrête devant la bordure du trottoir?			
Hält es vor dem Bordstein auch an, wenn es abgelenkt ist? Est-ce qu'il s'arrête également devant la bordure quand il est distrait?			
Schaut es vor dem Überqueren der Straße ausreichend nach beiden Seiten? Est-ce qu'il regarde suffisamment des deux côtés avant de traverser la rue?			
Wartet es vor dem Überqueren der Straße, bis kein Fahrzeug mehr kommt? Avant de traverser la rue, est-ce qu'il attend jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de voiture?			
Geht es geradeaus und ohne zu rennen über die Straße? Est-ce qu'il traverse la rue tout droit et sans courir?			
Schaut es wegen des Abbiegeverkehrs bei „Grün“ erst nach links oder rechts, bevor es an der Ampel losgeht? Avant de marcher au feu vert est-ce qu'il regarde à gauche et à droite pour voir s'il y a une voiture qui tourne?			
Geht es zügig weiter, wenn es schon auf der Straße ist und die Ampel auf „Rot“ umschaltet? Est-ce qu'il continue son chemin sans hésitation quand il est encore au milieu de la rue et que le feu devient rouge?			
Hält es beim Überqueren der Straße zwischen parkenden Autos an der Sichtlinie an? En traversant la rue, est-ce qu'il s'arrête à la ligne de visée entre les voitures garées?			
Kann es sich am Zebrastreifen mit Autofahrern verständigen (Handzeichen geben)? Au passage pour piétons, est-ce qu'il sait communiquer (donner des signes de la main) avec les automobilistes?			
Wartet es, bis alle Fahrzeuge stehen, bevor es am Zebrastreifen losgeht? Est-ce qu'il attend que toutes les voitures s'arrêtent avant de traverser le passage pour piétons?			

nach „Spielen und Lernen“, Heft 8, 1991

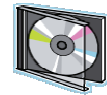


# B3 Vorbereitung auf die Schule

## Préparation à l'école

### Die eigene Lernbiographie / la propre biographie scolaire

<p>1. Wie haben Sie Ihre Schulzeit in Erinnerung? Haben Sie gerne gelernt? Wer hat Sie dabei unterstützt? An welches Unterrichtsfach / an welches Ereignis erinnern Sie sich besonders gut?</p>	<p>Quel souvenir (bon/mauvais) est-ce que vous avez de votre scolarité? Est-ce que vous avez aimé réviser? Qui vous a assisté? De quelle matière / de quel événement est-ce que vous vous souvenez particulièrement bien?</p>
<p>2. An welche Lehrer oder Lehrerinnen erinnern Sie sich besonders?</p>	<p>De quels instituteurs / de quelles institutrices ou de quels professeurs est-ce que vous vous souvenez bien?</p>
<p>3. Hatte die Schule Einfluss auf Ihren Lebensweg? Was hat Sie besonders beeinflusst?</p>	<p>Est-ce que l'école a eu de l'influence sur votre biographie ou carrière? Qu'est-ce que vous a particulièrement influencé?</p>
<p>4. Haben Sie einen Beruf?</p>	<p>Est-ce que vous avez appris un métier / est-ce que vous avez une profession?</p>
<p>5. Warum haben Sie diesen Beruf?  Wie sind Sie zu Ihrem Beruf gekommen? Hatten Sie in Ihrer Jugend andere Berufswünsche?</p>	<p>Pourquoi est-ce que vous avez cette profession? Comment est-ce que vous avez appris cette profession? Dans votre jeunesse, est-ce que vous avez eu d'autres professions désirées?</p>
<p>6. Haben Sie sich früher vorgestellt, das zu tun, was Sie jetzt tun, oder so zu sein, wie Sie jetzt sind?</p>	<p>Est-ce que vous vous êtes imaginé de faire ce que vous faites aujourd'hui ou d'être ce que vous êtes</p>
<p>7. Was würden Sie rückblickend jetzt anders machen?</p>	<p>D'une vue rétrospective, que feriez-vous différemment aujourd'hui?</p>



# B4 Lernen in der Schule

## Apprendre à l'école

### Der Schulbericht / Le rapport scolaire

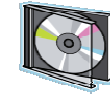
A la fin d'une année scolaire les enfants reçoivent des bulletins. En première classe les élèves n'obtiennent pas encore de notes mais un rapport scolaire. Le rapport scolaire évalue trois domaines:

- le comportement
- le travail
- les études

<p><b>Das Verhalten:</b> Wie ist das Verhalten gegenüber Lehrern? Wie ist das Verhalten gegenüber Mitschülern? Wie ist das Verhalten gegenüber Sachen? Ist das Kind rücksichtsvoll und hilfsbereit?  Ist das Kind freundlich und höflich? Ist es ordentlich?</p>	<p><b>Le comportement:</b> Comment est le comportement à l'égard des instituteurs? Comment est le comportement à l'égard des camarades de classe? Comment est le comportement face aux objets? L'enfant est-il plein d'égards pour les autres et serviable? L'enfant est-il aimable et poli? Est-ce qu'il aime l'ordre?</p>
<p><b>Das Arbeiten:</b> Hat das Kind Ausdauer? Ist es aufmerksam, passt es gut auf?  Arbeitet es selbstständig?</p>	<p><b>Le travail:</b> L'enfant est-il persévérant? Est-ce qu'il est attentif, fait-il bien attention? Est-ce qu'il travail indépendamment?</p>
<p><b>Das Lernen:</b> Was hat das Kind schon gelernt? Lernt das Kind gerne, schnell, leicht?</p>	<p><b>Les études:</b> Qu'est-ce que l'enfant a déjà appris? Est-ce que l'enfant apprend volontiers, rapidement, facilement?</p>

# B4 Lernen in der Schule

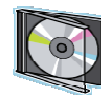
Wochenplan / plan hebdomadaire



1 B4

Uhrzeit Heure	Beispiel Montag DEUTSCH	example Lundi FRANZÖSISCH	Dienstag Mardi	Mittwoch Mercredi	Donnerstag Jeudi	Freitag Vendredi	Samstag Samedi	Sonntag Dimanche
07:00	aufstehen, waschen, anziehen, frühstücken	se lever, se laver, s'habiller, prendre le petit déjeuner						
08:15	zur Schule gehen	aller à l'école						
08:30	Schule	École						
10:00	Schule	École						
11:00	Schule	École						
12:00	Schule	École						
13:00	heimgehen, zu Mittag essen	rentrer, déjeuner						
14:00	spielen	jouer						
15:00	Hausaufgaben machen	faire les devoirs						
16:00	fernsehen	regarder la télé						
17:00- 18:30	Fußballtraining	entraînement de foot						
19:00	Zu Abend essen, spielen	dîner, jouer						
20:00	erzählen, vorlesen	raconter, lire						
21:00	schlafen	se coucher						

# B6 Formulare und Gespräche



1 B6

## Angaben zur Person

## Informations sur la personne

Name (Familiename)  
Vorname

Nom de famille  
Prénom

Geburtsname

Nom de naissance

Adresse (Wohnsitz):  
Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Stadt

Adresse (domicile)  
Rue, n<sup>o</sup>, code postal, ville

Bundesland  
Land

Land (région)  
Pays

Geburtsdatum  
Geburtsort

Date de naissance  
Lieu de naissance

Herkunftsland

Pays d'origine

Wohnsitz in Deutschland

Domicile en Allemagne

Familienstand:  
ledig/verheiratet/  
verwitwet/geschieden

État civil:  
célibataire/marié(e)/  
veuf (veuve)/divorcé(e)

Schule  
Schulabschluss  
erlernter Beruf/ ausgeübter Beruf /  
ausgeübte Tätigkeit

École  
Diplôme (scolaire)  
Profession acquise (métier)/  
Profession exercée/Activité  
exercée

# B6 Formulare und Gespräche



1 B6

## Angaben zur Familie

## Les données de la famille

Ehemann / Ehegatte

Mari / épouse

(eigene) Kinder

(propres) enfants

Anzahl

Nombre

Geschlecht (w / m; f / m)

Sexe (F / M)

Name

Nom

Alter

Âge

Pflegekind / Stiefkind

Enfant en nourrice / enfant

/Enkelkind

du conjoint / petit-enfant

Kindergarten

Jardin d'enfants

Schule (schulpflichtig)

École (scolarité obligatoire)

Volljährig (18 Jahre oder älter)

Majorité (18 ans ou plus)

Eltern (Tochter, Sohn)

Parents (fille, fils)

Großeltern

Grands-parents

Tante / Onkel

Tante / oncle

Schwester / Bruder

Sœur / frère

Cousine / Cousin

Cousine / cousin

Nichte / Neffe

Nièce / neveu

Schwägerin / Schwager

Belle-sœur / beau-frère

# B6 Formulare und Gespräche



1 B6

## Einen Gesprächswunsch äußern Communiquer la demande d'un entretien

....., le .....  
(Ort / lieu) (Datum / Date)

Sehr geehrte Frau/Herr .....  
Chère Madame/Cher Monsieur (Name LehrerIn / Nom du professeur)

Ich möchte mit Ihnen sprechen.  
J'aimerais vous parler.

Meine Tochter heißt ..... Sie geht in die Klasse .....  
Ma fille s'appelle Elle va à classe  
Mein Sohn heißt ..... Er geht in die Klasse .....  
Mon fils s'appelle Il va à classe

Ich verstehe Deutsch:  
Je comprends l'allemand:

gut  nicht so gut  schlecht  
bien pas très bien mal

ich benötige einen Übersetzer / il me faut un traducteur  
(bitte ankreuzen / Cocher s.v.p.)

Möglicher Termin / Date possible pour un entretien

.....  
(Wochentag, Datum, Uhrzeit) / (Jour de semaine, date, heure)

Mit der Bitte um Antwort und freundlichen Grüßen  
Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer,  
Madame/Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

.....  
(Unterschrift) / (Signature)





# B10 Kursabschluss

## Lebensmittel

Frühstück  
Mittagessen  
Abendessen  
Zwischenmahlzeit  
Brot  
Brötchen  
Müsli  
Getreideflocken  
Obst  
Nüsse mit Milch, Joghurt oder Fruchtsäfte  
Milch  
Kaba, Kakao

## Getränke / Boissons

Trinkwasser, Leitungswasser  
Mineralwasser  
Tee (Früchtetee, Kräutertee)  
Fruchtwasserschorle  
(Apfelsaftschorle, Orangensaftschorle)  
Limonade

## Obst / Fruits

Der Apfel – die Äpfel  
Die Orange, Apfelsine – die Orangen, Apfelsinen  
Die Mandarine, Klementine  
– die Mandarinen, Klementinen  
Die Banane – die Bananen  
Die Melone – die Melonen  
Die Birne – die Birnen  
Feige – die Feigen  
Datteln – die Datteln  
Die Pflaume, die Zwetschge  
– die Pflaumen, Zwetschgen  
Die Trauben  
Die Beeren

## Gemüse / Légumes

Die Tomate – die Tomaten  
Die Gurke – die Gurken  
Die Paprika (-schote) – die Paprikaschoten  
Die Möhre – die Möhren  
Der Salat – die Salate  
Die Zwiebel – die Zwiebeln

## Brotaufstrich / À tartiner

Frischkäse  
Quark

## Brotbelag / Garniture de tartine

Käse  
Wurst  
Nüsse, Trockenobst, Reiswaffeln:

## Weitere Lebensmittel / Autres aliments

Kartoffeln = pommes de terre, Reis = riz, Nudeln = pâtes, Hirse = millet, Dinkel = épeautre, Hülsenfrüchte = légumineuses (Linsen = lentilles, Erbsen = petits pois, Bohnen = haricots), Kohl = chou

## Geschmacksrichtungen / Saveur

süß = sucré, sauer = aigre, bitter = amer

## Aliments

petit déjeuner  
déjeuner  
dîner  
casse-croûte  
pain  
petit pain  
muesli  
céréales  
fruits  
noix avec du lait, du yaourt ou du jus de fruits)  
lait  
cacao / chocolat chaud ou froid

eau potable, eau du robinet  
eau minérale (gazeuse)  
thé (infusion aux fruits, tisane)  
boisson gazeuse à base de fruits  
(eau minérale avec jus de pomme ou d'orange)  
limonade

la pomme – les pommes  
l'orange – les oranges  
la mandarine, la clémentine  
– les mandarines, les clémentines  
la banane – les bananes  
le melon – les melons  
la poire – les poires Die  
la figue – les figues Die  
la datte – les dattes  
la prune, la quetsche  
– les prunes, les quetsches  
les raisins  
les baies (la myrtille, la fraise, la framboise)

la tomate – les tomates  
le concombre – les concombres  
le poivron – les poivrons  
la carotte – les carottes  
la salade – les salades  
l'oignon (m.) – les oignons

fromage frais  
fromage blanc

fromage  
charcuterie  
Noix, fruits secs, gaufres de riz




















## Fiche de retour „Comment fonctionne l'école?“

Cocher s.v.p.

 = très bien ou beaucoup

 = d'accord/ok

 = très mauvais ou très peu

<b>Connaissance:</b> J'en ai déjà su beaucoup avant			
<b>Sujet et contenu:</b> Étaient très utiles pour moi; Je vais en utiliser beaucoup pour ma famille/mes enfants			
<b>J'ai tout compris</b>			
La rencontre était <b>bien, informative, intéressant</b>			
Je suis <b>content</b>			
 <b>Ce qui était particulièrement bien:</b>			
 <b>Ce qui n'était pas si bien:</b>			
 <b>J'ai encore des questions au sujet de:</b>			
 <b>Ceci m'intéresse également:</b>			

Veuillez rendre cette feuille à l'enseignant du cours ou à l'école.